

E1 - Tropica-shine! Motivation to the Max! Cure Summer!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

*The Beach House
Scubadiving*

[00:29] ---

Ouch!

[00:31] ---

Today I depart...

[00:33] ---

*to be with my Mom,
who works at the city aquarium.*

[00:37] ---

And to go to school in the city!

[00:39] ---

I'll make friends, join a club,

[00:42] ---

and have lunch at fancy cafés!

[00:44] ---

*I'll use electronic train gates,
ride crazy roller coasters,*

[00:49] ---

*eat trendy desserts,
go to cute makeup shops,*

[00:52] ---

*- and...
- Heave-ho!*

[00:55] ---

Manatsu, the boat's leaving!

[00:58] ---

Okay!

[01:09] ---

I'm coming... Oops, almost forgot!

[01:14] ---

The lipstick Mom gave me.

[01:21] ---

Hooray!

[01:30] ---

Do your best in the city.

[01:32] ---

Don't forget the island.

[01:34] ---

You have our support.

[01:38] ---

Thanks, guys!

[01:39] ---

Manatsu.

[01:41] ---

Dad, will you be okay on your own?

[01:44] ---

Yeah, I'll be fine.

[01:45] ---

The Beach House

Scuba diving

[01:46] ---

My dream's still on this island.

[01:49] ---

So, Manatsu...

[01:52] ---

do what's important to you
in the moment.

[02:01] ---

Safe travels, Manatsu!

[02:02] ---

Look after your mother!

[02:05] ---

Have fun and stay lively!

[02:07] ---

Got it.

[02:08] ---

I'm Manatsu Natsuumi.

[02:15] ---

Fully motivated
and off to get tropical!

[03:52] ---

Tropica-shine!

Motivation to the Max! Cure Summer!

[04:26] ---

I'm glad you're at least safe.

[04:29] ---

But it's unknown

when the enemy will reappear.

[04:34] ---

Queen, is there anything I can do?

[04:37] ---

Of course, Laura.

[04:40] ---

Take this

and go to the human world.

[04:43] ---

The human world?

[04:46] ---

It won't open.

[04:48] ---

You must find a human who can open it.

[04:51] ---

A human has the key to open this?

[04:54] ---

Yes.

[04:55] ---

When a human with sparkling sunlight in
their heart resonates with us mermaids,

[05:02] ---

the key will appear.

[05:04] ---

Why do we need a human's help?

[05:07] ---

The Witch of Delays
is now targeting the human world.

[05:12] ---

Find the key wielder,
the Legendary Warrior Pretty Cure,

[05:17] ---

to protect the world.

[05:19] ---

Hey, if I do that,
can I become a queen?

[05:23] ---

That depends on how well you do.

[05:25] ---

Really? Leave it to me!

[05:29] ---

Do your best.

[05:33] ---

I can't wait for the city.

[05:49] ---

Ugh, that took forever.

[05:53] ---

That's the human world?

[05:59] ---

It's a human vessel.

[06:02] ---

Wow, so amazing!

[06:04] ---

So many buildings!

[06:05] ---

The city's so different!

[06:07] ---

I'm brimming with motivation!

[06:10] ---

Oh, but on TV...

[06:13] ---

You can't escape the city's danger.

[06:18] ---

Oh, at times like this...

[06:27] ---

All right!

[06:39] ---

What's this?

[06:44] ---

Mom!

[06:46] ---

Manatsu!

[06:52] ---

I'm glad you're well.

[06:53] ---

Right back at you.

[06:56] ---

- There it is!

- Yep!

[06:58] ---

That's the aquarium I work at.

[07:06] ---

It's a whale shark!

[07:08] ---

Many of these fish
aren't at the island.

[07:12] ---

This is so cool.

[07:14] ---

Are these dolphins?

[07:17] ---

I guess not.

[07:19] ---

That one's a dugong.

[07:21] ---

Huh?

[07:22] ---

Our aquarium's director.

[07:24] ---

Hello.

[07:26] ---

Hello, I'm Manatsu Natsumi.

[07:29] ---

What's your name?

[07:31] ---

Mafune Hirabayashi.

Nice to meet you.

[07:34] ---

It's nice to meet you.

[07:36] ---

Long ago, dugongs
used to be mistaken for mermaids.

[07:41] ---

I wonder if mermaids really exist.

[07:45] ---

They say humans have only explored
five percent of the ocean.

[07:51] ---

So I wouldn't be surprised
if a mermaid kingdom existed somewhere.

[07:57] ---

I'd love to meet one if I can.

[08:02] ---

Okay, Manatsu,
gotta get back to work.

[08:05] ---

Why don't you tour the city?

[08:07] ---

Sure!

[08:09] ---

All right,
let's tropical it up in the city!

[08:19] ---

These are humans, huh?

[08:27] ---

Well, either way...

[08:32] ---

A human with sparkling sunlight
in their heart...

[08:37] ---

Where would they be?

[08:42] ---

Wow, it's the city!

[09:11] ---

Geez, how do I find this human?

[09:16] ---

The Pretty Cure...

[09:21] ---

Time for a break.

[09:24] ---

Heave-ho!

[09:32] ---

Oops.

[09:37] ---

What...?

[09:40] ---

She might be drowning!

[09:42] ---

Are you okay?

[09:45] ---

Huh?

[09:50] ---

A fish is stuck in the rock!

[09:52] ---

I...I can't get out!

[09:55] ---

- Ouch!

- Huh?

[09:59] ---

That hurt...

[10:00] ---

Hey, you!

[10:01] ---

Why'd you pull so hard?

[10:03] ---

Who do you think I am?

[10:10] ---

A mermaid!

[10:21] ---

I just met a real mermaid!

[10:24] ---

Wow!

[10:25] ---

Wait, is this what you call fate?

[10:31] ---

A destined encounter!

[10:33] ---

It's destiny, right?

[10:37] ---

Why're you so excited, human?

[10:39] ---

"Human?"

[10:41] ---

My name's Manatsu Natsuumi.

[10:44] ---

What's yours?

[10:47] ---

I'm Laura Apollodoros Hyginus La Mer.

[10:51] ---

Laura Apollo Piropiro...

[10:54] ---

What a long, pretty name.

[10:56] ---

I'm a mermaid, after all.

[10:58] ---

And you're so cute!

[11:00] ---

Your hair is so glossy!

[11:02] ---

Well, of course I'm cute.

[11:05] ---

Since I'm a mermaid.

[11:09] ---

I don't have time for all this flattery.

[11:12] ---

*I need to fulfill my duty,
gain the Queen's approval,*

[11:16] ---

and become the next queen!

[11:19] ---

*Yes, human children are just sacrificial
pawns on my path to queendom.*

[11:25] ---

Ouch, that hurts!

[11:27] ---

Oh, my bad.

[11:29] ---

What was that about?

[11:31] ---

Could it be you're homesick?

[11:33] ---

Makes sense.

[11:34] ---

It's tough being alone in a new city.

[11:37] ---

What? You're totally wrong.

[11:39] ---

No, I get it,

I was feeling uneasy earlier, too.

[11:44] ---

But it's okay!

[11:45] ---

I know some great magic!

[11:47] ---

Magic?

[11:48] ---

Humans can use magic?

[11:50] ---

Yeah, it's called makeup!

[11:53] ---

When you need strength, use makeup

[11:56] ---

and you'll get totally motivated!

[11:59] ---

Huh?

[12:00] ---

Oh, I forgot!

[12:03] ---

I dropped my lipstick from the ferry.

[12:07] ---

You mean this?

[12:08] ---

Yeah! You picked it up for me?

[12:11] ---

Thank you!

[12:13] ---

Wanna try some, Laura?

[12:15] ---

Here.

[12:19] ---

Don't you feel full of strength?

[12:22] ---

You're ready to tropica-shine.

[12:24] ---

"Tropica-shine?"

[12:27] ---

Tropica-shine is like...

[12:29] ---

A sparkly feeling,

like the everlasting summer sun,

[12:34] ---

bursting like crazy

from deep in your heart.

[12:41] ---

Could it be that you're...

[12:44] ---

the Legendary Warrior Pretty Cure?

[12:47] ---

What?

[12:48] ---

Pretty...Cure?

[12:53] ---

What's that?

[12:54] ---

Try opening it.

[12:58] ---

Looks like what I'd call
a Tropical Compact!

[13:06] ---

It won't open.

[13:07] ---

I guess it's not you.

[13:10] ---

Then we're done here.

[13:11] ---

Wait, let's chat more!

[13:14] ---

I'm busy.

[13:16] ---

Bye, human.

[13:18] ---

Don't tell anyone you saw me.

[13:23] ---

Okay, it's our little secret!

[13:26] ---

See you again someday!

[13:30] ---

So, this is my home now.

[13:34] ---

All my stuff is here!

[13:42] ---

*That reminds me,
I have nowhere to go.*

[13:51] ---

It washed off.

[13:53] ---

What a strange girl.

[13:55] ---

One, two, one, two...

[14:00] ---

Okay, stop here.

[14:02] ---

Oh, they look strong.

[14:04] ---

Okay, let's get pumped up!

[14:07] ---

Got it!

[14:08] ---

I'll be taking
your Motivation Power now.

[14:15] ---

What was that?

[14:22] ---

What is that guy?

[14:24] ---

The Witch of Delays' servant?

[14:27] ---

Hmph, I'm not feeling this.

[14:29] ---

Maybe I'll use that.

[14:32] ---

Come out, Yarane-da!

[14:40] ---

Yarane-da!

[14:42] ---

Hurry, run away!

[14:44] ---

Yarane-da!

[14:47] ---

What is that?

[14:49] ---

That spot... Could Laura be...

[14:52] ---

Yarane...da!

[14:59] ---

Humans, I'll take your Motivation
Power and let you rest easy.

[15:05] ---

I'm tired.

[15:06] ---

So unmotivated.

[15:07] ---

Good night.

[15:09] ---

Yeah, that's the spirit.

[15:12] ---

This is bad.

There's no Pretty Cure.

[15:15] ---

Laura!

[15:17] ---

What?

[15:19] ---

Laura, where are you?

[15:21] ---

The human?!

[15:23] ---

At now of all times?

[15:26] ---

Who's there?

[15:27] ---

He saw me!

[15:29] ---

What's this?

[15:30] ---

Why's a mermaid in the human world?

[15:32] ---

Oh, no!

[15:37] ---

Yarane-da.

[15:41] ---

I wanted to leave
with their Motivation Power,

[15:45] ---

but get this mermaid's too
while we're at it.

[15:48] ---

Yarane-da!

[15:52] ---

Stop it!

[15:56] ---

What was that?

[15:58] ---

What are you doing?

[15:59] ---

Run away, human!

[16:01] ---

Yeah, I'm almost ready to leave.

[16:04] ---

Scram, you brat.

[16:06] ---

Let go of Laura!

[16:08] ---

She wants out!

[16:10] ---

I'm not feeling this.

[16:11] ---

I just want her Moti...

[16:13] ---

Let go, let go!

[16:15] ---

I just want her Motiva...

[16:17] ---

Let go, let go, let go!

[16:19] ---

Motivation...

[16:20] ---

- Let her go!

- Shut up!

[16:26] ---

Human!

[16:27] ---

What an annoying girl.

[16:29] ---

Don't you care more about
your life than hers?

[16:35] ---

I decide what's important to me.

[16:38] ---

What's most important now...

[16:41] ---

What's most important is...

[16:47] ---

What...is that?

[16:51] ---

What's this?

[16:54] ---

The compact!

[17:00] ---

Human, there it is!

[17:02] ---

That ring must be the key!

[17:04] ---

The key?

[17:07] ---

Laura, I'll save you.

[17:13] ---

Pretty Cure Tropical Change!

[17:21] ---

Let's makeup! Bling!

[17:25] ---

Cheeks!

[17:30] ---

Eyes!

[17:35] ---

Hair!

[17:41] ---

Lips!

[17:46] ---

Dress!

[18:01] ---

Joyful everlasting summer!

[18:03] ---

Cure Summer!

[18:08] ---

What is that girl?

[18:10] ---

She's...

[18:11] ---

the Legendary Warrior Pretty Cure!

[18:15] ---

Don't interfere!

[18:17] ---

Yarane-da!

[18:34] ---

Yarane-da!

[18:38] ---

Human!

[18:46] ---

She stopped Yarane-da's punch?

[19:02] ---

What incredible power.

[19:09] ---

It's shining.

[19:10] ---

What is it doing?

[19:13] ---

What?!

[19:18] ---

It's red.

[19:19] ---

This shows the Motivation Power
that the monster stole.

[19:34] ---

The Motivation Power came back?

[19:36] ---

Hey, Yarane-da, wake up!

[19:39] ---

Yarane-da?

[19:41] ---

Let's go after her.

[19:43] ---

Get her Motivation Power!

[19:45] ---

Yarane-da!

[19:51] ---

Yeah, looking good...

[19:54] ---

What?

[19:55] ---

It's not getting sucked up.

[19:57] ---

Why?!

[19:59] ---

My motivation is unbreakable!

[20:14] ---

The lipstick changed.

[20:17] ---

It's a Pretty Cure item.

[20:24] ---

Heart Rouge Rod.

[20:32] ---

Pretty Cure Sunny Summer Strike!

[20:43] ---

Victory!

[20:57] ---

Huh?

[20:58] ---

What was I doing?

[21:01] ---

The Motivation Power returned to them.

[21:04] ---

Tch. I'm not feeling this.

[21:06] ---

I'm leaving.

[21:11] ---

Hm... So that was a Pretty Cure.

[21:14] ---

That was...

[21:16] ---

That was pretty cool...

[21:20] ---

Manatsu.

[21:25] ---

And with that, you'll now
fight alongside me.

[21:28] ---

Let's do our best.

[21:30] ---

Leave it to me!

[21:31] ---

Huh? "Fight?"

[21:33] ---

What do you mean?

[21:35] ---

Wow, what a relief.

[21:37] ---

I'm one step closer to queendom.

[21:39] ---

- Phew!

- Wait, explain!

[21:45] ---

Witch of Delays,
it seems trouble has appeared.

[21:49] ---

We must plan our next move.

[21:52] ---

How shall we proceed?

[22:07] ---

I'll get to it tomorrow.

[22:09] ---

Yes, my Queen.

[22:16] ---

Today's Motivation
is tropical pink!

[22:23] ---

Come on everyone,
let's dance!

[23:56] ---

Middle school's all about clubs!

[23:59] ---

But you're a Pretty Cure.

[24:01] ---

What club should I join?

[24:03] ---

They all sound so fun!

[24:04] ---

What about being a Pretty Cure?

[24:07] ---

Tropical-Rouge! Pretty Cure.

[24:08] ---

Manatsu and Laura!
What's More Important?

[24:11] ---

Let's all tropica-shine!

[24:13] ---

[24:15] ---

Revision #1

Created 2024-02-29 02:07:39 UTC by whimsee

Updated 2024-02-29 02:57:30 UTC by whimsee